

No. 11368

MULTILATERAL

Agreement concerning the voluntary contributions to be given for the execution of the project to save the temples of Philae (with annex). Signed at Cairo on 19 December 1970

Authentic texts: English, French, Spanish, Russian and Arabic.

Registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 22 October 1971.

MULTILATÉRAL

Accord relatif à l'aide volontaire à fournir pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples de Philae (avec annexe). Signé au Caire le 19 décembre 1970

Textes authentiques: anglais, français, espagnol, russe et arabe.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 22 octobre 1971.

AGREEMENT¹ CONCERNING THE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS TO BE GIVEN FOR THE EXECUTION OF THE PROJECT TO SAVE THE TEMPLES OF PHILAE

Considering that, as already proclaimed on several occasions by the General Conference of Unesco, the monuments of Nubia, now endangered by the construction of the Aswan High Dam which the United Arab Republic has undertaken in order to ensure the country's economic development and to promote the welfare of its peoples, form part of the cultural heritage of the entire human race,

Noting that the salvage project adopted by the Government of the United Arab Republic, involving the dismantling of the temples and their reconstruction on a small island close to the original site, has been subsequently recommended by the various competent technical committees, and accepted by the Executive Committee of the Campaign to Save the Monuments of Nubia,

Anxious to play a part in ensuring that the temples of Philae survive to be admired and treasured by future generations,

Responding to the appeals for international co-operation launched for this purpose by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

The Contracting Member States and Associate Members of Unesco agree as follows:

Article I

1. Every Contracting Member State or Associate Member of Unesco undertakes to contribute to the execution of the project to save the temples of Philae by making a contribution in kind or by paying into the Trust Fund

¹ Came into force on 19 December 1970 for the following States, which signed the Agreement on that date without reservation as to ratification or acceptance, in accordance with article V:

Cyprus
France
India
Italy
Lebanon

Spain
Sudan
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

Subsequently, the Agreement came into force for the Federal Republic of Germany on 21 July 1971, upon signature without reservation as to ratification or acceptance, in accordance with article V. At the time of signature, the Federal Republic of Germany made a declaration to the effect that the Agreement shall also apply to *Land Berlin* from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.

established for this purpose by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as “ the Director-General ”, the amounts set forth in the Annex to this Agreement, in the currency, on the dates and under the conditions specified in the said Annex.

2. The Director-General will not transmit any amount that may have been deposited with him to the competent authorities of the United Arab Republic, nor will he take any steps to make contributions in kind available to these authorities, until such time as the Government of the United Arab Republic has finally given an assurance that it will undertake the operations to save the temples of Philae and take the necessary measures for their satisfactory completion and that it will conclude for that purpose, with one or more contractors, the contract for the work described in the specifications drawn up by the Ministry of Culture of the United Arab Republic (Salvage of the Temples of Philae).

Article II

1. The Director-General will obtain all the necessary particulars regarding the payment dates with which the United Arab Republic will have to reckon in executing the contract referred to in Article I, paragraph 2. He will also receive periodical progress reports.

2. He will pay the amounts which he receives in conformity with the terms of Article I, paragraph 1, and in accordance with the procedure laid down in the Agreement between Unesco and the Government of the United Arab Republic concerning the safeguarding of the temples of Philae to the appropriate authorities of the United Arab Republic, taking the time-table of payments due and the progress of work into account.

Article III

The Director-General will communicate a periodical information report, at least every six months, to the Contracting Member States and Associate Members of Unesco concerning the implementation of this Agreement and the progress of the operations to save the temples of Philae.

Article IV

This Agreement will bear the date of 19 December 1970 and will remain open to the signature of all the Member States and Associate Members of Unesco.

Article V

This Agreement shall enter into force for each Contracting Member State or Associate Member of Unesco upon its signature or, if it is signed subject to ratification or acceptance, on the date of the deposit of an instrument of ratification or acceptance with the Director-General.

Article VI

The Director-General will hold at the disposal of Contracting Member States and Associate Members of Unesco the sums which the latter have contributed under this Agreement if the Government of the United Arab Republic does not conclude the contract for the work described in the specifications drawn up by the Minister of Culture (Salvage of the Temples of Philae).

Article VII

The Director-General shall inform the Member States and Associate Members of Unesco of the signature affixed to this Agreement, as well as of the deposit of the instruments of ratification or acceptance mentioned in Article V of this Agreement.

Article VIII

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Agreement will be registered at the United Nations Secretariat, at the request of the Director-General.

Article IX

This Agreement, except for its annex, is drawn up in Arabic, English, French, Russian and Spanish, all five texts being equally authentic.

DONE in Cairo this nineteenth day of December 1970 in a single copy, which will be deposited in the Archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and certified copies of which will be communicated to all signatory Member States and Associate Members, as well as to the United Nations.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

For ALGERIA
Pour l'ALGERIE
Por ARGELIA
От АЛЖИРА
عن الجزائر

For AUSTRIA
Pour l'AUTRICHE
Por AUSTRIA
От АВСТРИИ
عن النمسا

For BELGIUM
Pour la BELGIQUE
Por BELGICA
От БЕЛЬГИИ
عن بلجيكا

For CAMBODIA
Pour le CAMBODGE
Por CAMBOYA
От КАМБОДЖИ
عن كمبوديا

For CUBA
Pour CUBA
Por CUBA
От КУБЫ
عن كوبا

For CYPRUS
 Pour CHYPRE
 For CHIPRE
 От КИПРА

عن قبرص

A. SOTIRIADES

19.12.70

For FRANCE
 Pour la FRANCE
 For FRANCIA
 От ФРАНЦИИ

عن فرنسا

F. PUAUX

19.12.70

For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
 Pour la REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
 For la REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
 От ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية

JENS PETERSEN

21.7.71

For GHANA
 Pour le GHANA
 For GHANA
 От ГАНЫ

عن غانا

For INDIA
 Pour l'INDE
 For la INDIA
 От ИНДИИ

عن الهند

I. J. BAHADUR SINGH

Ambassador of India to the U.A.R.¹

19.12.70

¹ Ambassadeur de l'Inde à la R.A.U.

For ITALY
Pour l'ITALIE
For ITALIA
От ИТАЛИИ
عن ايطاليا

EUGENIO PLAJA
19.12.70

For JAPAN
Pour le JAPON
For el JAPON
От ЯПОНИИ
عن اليابان

For KUWAIT
Pour le KOWEIT
For KUWAIT
От КУВЕЙТА
عن الكويت

For LEBANON
Pour le LIBAN
For el LIBANO
От ЛИВАНА
عن لبنان

MOSTAFA EL-RAFFEI

For the ARAB REPUBLIC OF LIBYA
Pour la REPUBLIQUE ARABE DE LIBYE
For la REPUBBLICA ARABE LIBIA
От ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
عن الجمهورية العربية الليبية

For MALTA
 Pour MALTE
 Por MALTA
 От МАЛЬТЫ

عن مالطة

For NETHERLANDS
 Pour les PAYS-BAS
 Por los PAISES BAJOS
 От НИДЕРЛАНДОВ

عن هولندا

T. P. B.

19.12.70

Subject to acceptance by the States general¹

S. DE GORTER

14.5.71

For the SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
 Pour la REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE
 Por la REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA
 От РУМЫНСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

عن جمهورية رومانيا الاشتراكية

For SAUDI ARABIA
 Pour l'ARABIE SAOUDITE
 Por ARABIA SAUDITA
 От САУДОВСКОЙ АРАВИИ

عن المملكة العربية السعودية

For SPAIN
 Pour l'ESPAGNE
 Por ESPAÑA
 От ИСПАНИИ

عن إسبانيا

ANGEL SAGAZ

19.12.70

¹ Sous réserve d'acceptation par les Etats généraux.

For SUDAN
Pour le SOUDAN
Por el SUDAN
От СУДАНА
عن السودان

AHMED HASHIM
19.12.70

For SWEDEN
Pour la SUEDE
Por SUECIA
От ШВЕЦИИ
عن السويد

For SWITZERLAND
Pour la SUISSE
Por SUIZA
От ШВЕЙЦАРИИ
عن سويسرا

For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
Por el REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
От СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا

R. A. BEAUMONT
19.12.70

For the UNITED STATES OF AMERICA
Pour les ETATS-UNIS D'AMERIQUE
Por los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
От СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
عن الولايات المتحدة الامريكية

For YUGOSLAVIA
Pour la YOUGOSLAVIE
Por YUGOSLAVIA
От ЮГОСЛАВИИ

عن يوغوسلافيا

The DIRECTOR-GENERAL
Le DIRECTEUR GENERAL
El DIRECTOR GENERAL
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
المدير العام

RENE MAHEU

19 décembre 1970

ANNEX CONCERNING THE CONTRIBUTIONS
REFERRED TO IN ARTICLE 1 OF THE AGREEMENT

ANNEXE RELATIVE AUX CONTRIBUTIONS
VISÉES PAR L'ARTICLE PREMIER DE L'ACCORD

ANEXO RELATIVO A LAS CONTRIBUCIONES
A QUE SE REFIERE EL ARTICULO I DEL ACUERDO

ПРИЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ВЗНОСОВ,
УПОМИНАЕМЫХ В СТАТЬЕ I СОГЛАШЕНИЯ

ملحق بشأن المساهمات المشار اليها
في المادة الأولى من الاتفاق

CYPRUS

The Government of Cyprus undertakes to pay the amount of £1,000 not later than 1 February 1971 as its contribution to the salvage of the monuments of Philae.

19 December 1970

A. SOTIRIADÈS

CHYPRE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement chypriote s'engage à verser une somme de 1000 livres le 1^{er} février au plus tard, pour contribuer à la sauvegarde des monuments de Philae.

19 décembre 1970

A. SOTIRIADÈS

FRANCE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

France undertakes to pay into the account opened in the United Arab Republic for the Trust Fund established for the purpose by the Director-General the sum of one hundred thousand Egyptian pounds deducted from the assets of French nationals held in the United Arab Republic. This contribution will be paid on dates dependent on the completion of the procedures for redeeming such assets.

19 December 1970

F. PUAUX

FRANCE

La France s'engage à verser au compte ouvert en République arabe unie du Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général une somme de cent mille livres égyptiennes prélevée sur les avoirs bloqués en République arabe unie appartenant à des ressortissants français. Cette contribution sera versée aux dates que permettra l'achèvement des procédures de rachat de ces avoirs.

19 décembre 1970

F. PUAUX

*FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY*

The Federal Republic of Germany undertakes to pay into the Trust Fund established for the execution of the project to save the temples of Philae the sum of two million Deutsche Mark payable in United States dollars, the first instalment of one million Deutsche Mark to be paid in the course of the month of August 1971 and the second instalment of one million Deutsche Mark in the course of the month of June 1972, provided the

*RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République fédérale d'Allemagne s'engage à verser au Fonds de dépôt institué pour l'exécution du projet de sauvegarde des temples de Philae une somme de deux millions de Deutsche Mark payable en dollars des États-Unis, le premier versement d'un million de marks devant être effectué dans le courant du mois d'août 1971, et le deuxième versement, d'un million de marks également, dans le courant du mois de juin 1972, à la condi-

Federal Parliament will by that time have approved the Federal Budget for the year 1972, otherwise as soon after such approval.

21 July 1971

JENS PETERSEN

tion que le Parlement fédéral ait approuvé à cette date le budget fédéral pour l'année 1972 et, autrement, le plus tôt possible après qu'il l'aura fait.

21 juillet 1971

JENS PETERSEN

INDIA

India has agreed to provide services, supplies and equipment of Indian origin, worth Indian Rs. 300,000/-

19 December 1970

I. J. BAHADUR SINGH

INDE

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

L'Inde a accepté de fournir des services, des fournitures et du matériel d'origine indienne, d'une valeur de 300 000 roupies indiennes.

19 décembre 1970

I. J. BAHADUR SINGH

ITALY

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Italy undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General of UNESCO the sum of two hundred million Italian lire (\$US 319,000) in a currency to be specified as soon as the methods of payment have been agreed upon.

19 December 1970

EUGENIO PLAJA

ITALIE

L'Italie s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général de l'Unesco la somme de deux cents millions de lire italiennes (319 000 dollars des États-Unis d'Amérique) en monnaie à déterminer et dès que les modalités du versement auront été agréées.

19 décembre 1970

EUGENIO PLAJA

LEBANON

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Lebanon undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General of UNESCO the sum of twenty thousand Lebanese pounds in Lebanese currency not later than 1 April 1971.

19 December 1970

MOSTAFA EL-RAFEI

LIBAN

Le Liban s'engage à verser au Fonds de dépôt institué à cet effet par le Directeur général de l'Unesco la somme de vingt mille livres libanaises en monnaie libanaise au plus tard le 1^{er} avril 1971.

19 décembre 1970

MOSTAFA EL-RAFEI

NETHERLANDS

The Netherlands Government undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General of Unesco during the period of 1970-1972 (inclusive) a total amount of \$45,000.

The yearly contributions of \$15,000 will be subject each year to the approval of Parliament.

14 May 1971

Subject to acceptance
by the States general:

S. DE GORTER

SPAIN

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Spain undertakes to pay into the Trust Fund established to save the temples of Philae the equivalent of two hundred thousand United States dollars in Egyptian currency, in four annual instalments.

19 December 1970

ANGEL SAGAZ

UNITED KINGDOM

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertakes to pay into the Trust Fund established for the purpose by the Director-General the equivalent in the United Arab Republic currency of £62,500 sterling (United States \$150,000) in instalments during 1971.

19 December 1970

R. A. BEAUMONT

PAYS-BAS

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement des Pays-Bas s'engage à verser au Fonds de dépôt institué par le Directeur général de l'UNESCO une somme totale de 45 000 dollars pour la période allant de 1970 à 1972 compris.

Les contributions annuelles de 15 000 dollars devront être approuvées chaque année par le Parlement.

14 mai 1971

Sous réserve de l'approbation
des États généraux:

S. DE GORTER

ESPAGNE

L'Espagne s'engage à verser au Fonds de dépôt institué pour le sauvetage du temple de Philae l'équivalent de deux cents mille dollars des États-Unis en monnaie égyptienne et en quatre annuités.

19 décembre 1970

ANGEL SAGAZ

ROYAUME-UNI

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage à verser au Fonds de dépôt institué par le Directeur général l'équivalent de 62 500 livres sterling (150 000 dollars des États-Unis) en monnaie égyptienne, en plusieurs versements effectués au cours de 1971.

19 décembre 1970

R. A. BEAUMONT